

คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ*
UNIQLO PRODUCT NAMES WITH ENGLISH TRANSLITERATED WORDS

จอมขวัญ สุทธินนท์¹

Jomkwan Sudhinont¹

คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์¹

Faculty of Liberal Arts, Prince of Songkla University, Thailand.¹

Email : jomkwan.sud@psu.ac.th

บทคัดย่อ

บทความวิจัยฉบับนี้มุ่งนำเสนอผลการวิเคราะห์คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ โดยใช้ข้อความโฆษณาสินค้ายี่ห้อยูนิโคล่ภาษาไทยจากจดหมายข่าวที่อยู่ในรูปแบบจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ ระหว่างวันที่ 1 ตุลาคม พ.ศ. 2562 – 30 กันยายน พ.ศ. 2563 จำนวน 836 ข้อความเป็นแหล่งข้อมูล ผลการวิจัยพบคำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษจำนวน 85 คำ ซึ่งมีความถี่ที่ปรากฏ 245 ครั้ง และพบว่าคำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษมีส่วนประกอบ 4 ลักษณะ ตามลำดับความถี่ที่พบ ได้แก่ คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะการประสมคำมากที่สุด รวม 44 คำ คิดเป็นร้อยละ 51.76 คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะการซ้อนคำร่วมกับการประสมคำ พบรองลงมาเป็นลำดับที่ 2 คือ มีจำนวนทั้งสิ้น 23 คำ คิดเป็นร้อยละ 27.06 คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะการซ้อนคำ พบรองลงมาเป็นลำดับที่ 3 คือ 12 คำ คิดเป็นร้อยละ 14.12 และคำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษพบที่เป็นคำยืมภาษาอังกฤษเท่านั้น พบน้อยที่สุด เป็นลำดับที่ 4 คือ จำนวน 6 คำ คิดเป็นร้อยละ 7.06

คำสำคัญ : 1. คำเรียก 2. สินค้า 3. ยูนิโคล่ 4. คำยืม 5. ทับศัพท์ภาษาอังกฤษ

ABSTRACT

The objective of this research article is to present results of an analysis of UNIQLO product names with English transliterated words. Data were gathered from UNIQLO in Thai in 836 electronic newsletters between from 01 October 2019 to 30 September 2020. The results revealed that there were 85 English transliterated words used as UNIQLO product names at the frequency of 245 times. They could be classified into four types according to word components. The most frequently found type of UNIQLO product names with English transliterated words were compound words found for 44 words or 51.76 percent, followed by reduplication and compound words found for 23 words or 27.06 percent, reduplication words found for 12 words or 14.12 percent, and English transliterated words found for 6 words or 7.06, respectively.

Keywords : 1. Name 2. Product 3. UNIQLO 4. Loanword 5. Transliterated English Word

1. ความสำคัญและที่มาของปัญหาที่ทำการวิจัย

คำเรียกสินค้าหรือชื่อของสินค้ามีบทบาทในการดึงดูดความสนใจจากผู้บริโภคเป็นอย่างมาก (โสภา วิริยศิริ, ม.ป.ป.) ปัจจุบันสินค้าจากต่างประเทศได้รับความนิยมมากจากคนไทย โดยเฉพาะอย่างยิ่งสินค้าประเภทแฟชั่นแฟชั่น (fast fashion) ซึ่งก็คือสินค้าประเภทเครื่องแต่งกาย เนื่องจากรูปแบบที่ทันสมัยผลิตรวดเร็วสอดคล้องกับความต้องการของผู้บริโภคจำนวนมากและราคาไม่สูงจนเกินไป (Jasmine Chinasamy, 2019) คำเรียกสินค้าก็ได้รับอิทธิพลจากต่างประเทศ โดยปรากฏให้เห็นว่าชื่อสินค้ามักเป็นคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ หรือมีคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษปรากฏร่วมด้วยเสมอ

ยูนิโคล่ (UNIQLO) เป็นยี่ห้อสินค้าประเภทเสื้อผ้าและเครื่องแต่งกายในตลาดแฟชั่นแฟชั่นของไทยที่ได้รับความนิยมสูงสุดยี่ห้อหนึ่งและได้รับความนิยมต่อเนื่องกระทั่งปัจจุบัน มีการจัดจำหน่ายทั่วโลก 2,298 สาขา (Thongchai Cholsiripong, 2021) ด้วยความเป็นสากลของยี่ห้อยูนิโคล่ จึงปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษจำนวนมากเป็นคำเรียกสินค้าแบบคำเดี่ยว เช่น เดรส ประกอบอยู่ในคำเรียกสินค้าแบบคำประสม เช่น กางเกงจ็อกเกอร์ เพื่อแสดงประเภทของสินค้าอย่างเจาะจง หรือประกอบอยู่ในคำเรียกสินค้าแบบคำประสมระหว่างคำซ้อน 2 คำ ดังข้อความโฆษณาในภาพที่ 1



WOMEN FLUFFY YARN FLEECE FULL ZIP LONG SLEEVE JACKET

590THB ~~790THB~~ ถึง 10 ต.ค.

สัมผัสสบายๆ จากเส้นใยคอตทอนนุ่มเนื้อเบา และไม่เป็นรอยยับ
จึงดูแลรักษาง่าย ทรงตรงสวมใส่ได้หลายโอกาส

ภาพที่ 1 เสื้อแจ็คเก็ตผ้าฟลีซ (UNIQLO Thailand, 2019)

ข้อความโฆษณาสินค้าของยูนิโคล่ดังปรากฏในข้อความที่ 1 มีอยู่ว่า “สัมผัสสบายๆ จากเสื้อแจ็คเก็ตผ้าฟลีซขนนุ่มเนื้อเบา และไม่เป็นรอยยับจึงดูแลรักษาง่าย ทรงตรงสวมใส่ได้หลายโอกาส” ปรากฏคำเรียกสินค้า คือ “เสื้อแจ็คเก็ตผ้าฟลีซ” ในข้อความโฆษณา คำเรียกสินค้านี้ดั่งกล่าวเป็นคำประสมระหว่าง คำซ้อน 2 คำ ได้แก่ เสื้อแจ็คเก็ต กับ ผ้าฟลีซ ซึ่งเป็นคำภาษาไทยซ้อนกับคำภาษาอังกฤษ แสดงให้เห็นปรากฏการณ์การใช้คำทับศัพท์ภาษาอังกฤษในภาษาไทยในปัจจุบันว่านิยมใช้คำทับศัพท์ภาษาอังกฤษ หรือนิยมใช้คำทับศัพท์ภาษาอังกฤษปะปนกับคำภาษาไทย

ความสำคัญของคำเรียกสินค้าที่มีบทบาทในการดึงดูดความสนใจจากผู้บริโภคเป็นอย่างมาก เนื่องจากเป็นสิ่งที่ผู้บริโภคเห็นพร้อมกับภาพสินค้า ด้วยความเป็นมาของยูนิโคล่ที่เป็นยี่ห้อสินค้าประเภทเสื้อผ้าและเครื่องแต่งกายในตลาดแฟชั่นแฟชั่นของไทยที่ได้รับความนิยมสูงสุด และด้วยความสำคัญของการใช้และการปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในคำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ ผู้วิจัยจึงสนใจศึกษาคำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ

2. วิทยวิธีวิจัย

2.1 คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษมีการใช้รูปแบบ อย่างไร

3. วัตถุประสงค์ของการวิจัย

3.1 เพื่อศึกษาคำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ

4. สมมติฐานการวิจัย

4.1 คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะการประสมคำเป็นรูปแบบการใช้คำที่พบมากที่สุด

5. ประโยชน์ที่ได้รับจากการวิจัย

- 5.1 เป็นการเติมเต็มการศึกษาด้านการใช้คำและการยืมคำแก่แวดวงภาษาไทย
- 5.2 เป็นกรณีศึกษาแก่นักศึกษาและผู้สนใจศึกษาหน่วยทางภาษาระดับคำในภาษาไทย

6. วิธีดำเนินการวิจัย

งานวิจัยเรื่องคำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษเป็นงานวิจัยเชิงพรรณนา (Descriptive research) มีกระบวนการในการค้นหารูปแบบดังนี้

1. กำหนดเกณฑ์การวิเคราะห์คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษโดยศึกษาเอกสารที่เกี่ยวข้องกับการสร้างคำ ประเภทของหน่วยคำ และลักษณะคำยืมภาษาอังกฤษในภาษาไทย

2. คัดเลือกคำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษจากข้อความโฆษณาสินค้ายี่ห้อยูนิโคล่ภาษาไทยจากจดหมายข่าวที่อยู่ในรูปแบบจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ [email] UNIQLO Thailand (enews@ml.uniqlo.co.th) ระหว่างวันที่ 1 ตุลาคม พ.ศ. 2562 – 30 กันยายน พ.ศ. 2563 เพื่อแสดงให้เห็นปรากฏการณ์การใช้คำทับศัพท์ภาษาอังกฤษในภาษาไทยในสภาพปัจจุบัน ซึ่งมีคำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษจำนวน 85 คำ มีความถี่ที่ปรากฏ 245 ครั้ง จากข้อความโฆษณาจำนวน 836 ข้อความ

3. เสนอโครงการวิจัยเพื่อขอรับการพิจารณาจริยธรรมการวิจัยในมนุษย์ จากศูนย์จริยธรรมการวิจัยในมนุษย์ สาขาสังคมศาสตร์และพฤติกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ และได้ผ่านการพิจารณาเห็นชอบโดยสอดคล้องกับหลักการเบลมอนต์ (Belmont) ลงวันที่ 13 มกราคม พ.ศ. 2564

4. สร้างเครื่องมือวิเคราะห์และบันทึกความถี่ของรูปแบบการใช้คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ

5. วิเคราะห์คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ ตามแนวคิดคำประสม(อนันต์ เหล่าเลิศวรกุล, 2553) และคำซ้อน (กาญจนา นาคสกุล, 2553)

6. นำเสนอผลการศึกษารูปแบบตารางแสดงความถี่ของการปรากฏการใช้คำทับศัพท์ภาษาอังกฤษในข้อความโฆษณาเสื้อชั้นในสตรียี่ห้อยูนิโคล่ภาษาไทยแล้วอภิปรายผลรูปแบบพรรณนาวิเคราะห์ถึงปรากฏการณ์การใช้คำภาษาอังกฤษในข้อความโฆษณาเสื้อชั้นในสตรียี่ห้อยูนิโคล่ภาษาไทยในสภาพปัจจุบัน

7. ผลการวิจัย

คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษพบว่ามีส่วนประกอบ 4 ลักษณะ ได้แก่ คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษเท่านั้นคำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะการประสมคำคำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะการซ้อนคำ และคำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะการซ้อนคำร่วมกับการประสมคำ ดังนี้

- 7.1 คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษเท่านั้น

คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ พบที่เป็นคำยืมภาษาอังกฤษเท่านั้นพบน้อยที่สุด เป็นลำดับที่ 4 คือ จำนวน 6 คำ คิดเป็นร้อยละ 7.06 ดังนี้

คำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษแบบคำเดี่ยว					
	คำยืม		คำยืม		คำยืม
1.	เดรส	3.	บราที่อ็อป	5.	เลกกิ้ง
2.	บรา	4.	ยีนส์	6.	ฮีทเทค

7.2 คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะการประสมคำ คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะการประสมคำระหว่างคำที่ไม่มีความสัมพันธ์กันด้านความหมายซึ่งทำให้ได้ความหมายเฉพาะหรือความหมายใกล้เคียงกับคำเดิมพบมากที่สุด เป็นลำดับที่ 1 คือ จำนวน 44 คำ คิดเป็นร้อยละ 51.76 จาก 2 รูปแบบ ได้แก่ คำประสมระหว่างคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ จำนวน 7 คำ และคำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษจำนวน 37 คำ ดังนี้

7.2.1 คำประสมระหว่างคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ

คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำประสมระหว่างคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ แบบ คำยืม+คำยืม รวม 7 คำ ดังนี้

คำประสมระหว่างคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ					
	คำยืม+คำยืม		คำยืม+คำยืม		คำยืม+คำยืม
1.	แจ็กเก็ตตัวออร์มแพด	4.	เลกกิ้งไฮเทค	7.	ฮีทเทคเอ็กซ์ตร้าออร์ม
2.	เลกกิ้งอัลตราออร์ม	5.	ไอเทมแอริซิม		
3.	เลกกิ้งฮีทเทค	6.	อัลตราไลท์ดาวน		

7.2.2 คำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ

คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะการประสมคำระหว่างคำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ มี 14 รูปแบบ ได้แก่ 1) คำไทย+คำยืม 2) คำไทย+คำยืม+คำยืม 3) คำไทย+คำยืม+คำไทย 4) คำไทย+(คำไทย+คำยืม) 5) คำยืม+(คำไทย+คำไทย) 6) (คำไทย+คำไทย)+(คำยืม+คำยืม) 7) (คำไทย+คำไทย)+(คำไทย+คำยืม) 8) (คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+คำไทย+คำยืม) 9) (คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+คำไทย+คำยืม) 10) คำไทย+(คำไทย+คำยืม+คำไทย) 11) (คำไทย+คำไทย)+(คำไทย+คำยืม+คำอังกฤษ) 12) คำไทย+(คำไทย+คำยืม)+คำไทย 13) (คำไทย+คำไทย)+คำยืม+(คำไทย+คำยืม+คำอังกฤษ) และ 14) คำไทย+คำยืม+คำยืม+(คำไทย+คำไทย+คำยืม)รวม 37 คำ ดังนี้

1) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำประสมแบบ คำไทย+คำยืม มีจำนวน 12 คำ ดังนี้

คำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ					
	คำไทย+คำยืม		คำไทย+คำยืม		คำไทย+คำยืม
1.	กางเกงจ็อกเกอร์	5.	ถุงน่องฮีทเทค	9.	เสื้อสเวต
2.	กางเกงเลกกิ้ง	6.	เสื้อดาวน	10.	เสื้อแอริซิม

คำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ		
คำไทย+คำยืม	คำไทย+คำยืม	คำไทย+คำยืม
3. กางเกงสเวต	7. เสื้อโปโล	11. เสื้อฮีทเทค
4. กางเกงอชีซี	8. เสื้อฟลีซ	12. เสื้อฮู้ด
2) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำประสมรูปแบบ คำไทย+คำยืม+คำยืม มีจำนวน 2 คำ ดังนี้		
คำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ		
คำไทย+คำยืม+คำยืม	คำไทย+คำยืม+คำยืม	คำไทย+คำยืม+คำยืม
1. เสื้อแจ็คเก็ตอัลตราไลท์ดาว์น	2. เสื้อฮู้ดพาร์กา	
3) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำประสม แบบ คำไทย+คำยืม+คำไทยมีจำนวน 3 คำ ดังนี้		
คำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ		
คำไทย+คำยืม+คำไทย	คำไทย+คำยืม+คำไทย	คำไทย+คำยืม+คำไทย
1. กางเกงทรายเอ็กซ์ชาห้าส่วน	2. กางเกงสกินนี่ชาตรง	3. กางเกงอชีซีชาห้าส่วน
4) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำประสมแบบ คำไทย+(คำไทย+คำยืม) มีจำนวน 7 คำ ดังนี้		
คำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ		
คำไทย+(คำไทย+คำยืม)	คำไทย+(คำไทย+คำยืม)	คำไทย+(คำไทย+คำยืม)
1. กางเกงทรงเปเปอร์แบ็ก	4. กางเกงผ้าวูล์ฟโลก์	7. เสื้อคอวี
2. กางเกงทรงสกินนี่	5. กางเกงผ้าสเวต	
3. กางเกงผ้าชีโน้	6. ผ้าห่มผ้าฟลีซ	
5) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำประสม แบบ คำยืม+(คำไทย+คำไทย) มีจำนวน 1 คำ ดังนี้		
คำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ		
คำยืม+(คำไทย+คำไทย)		
1. ยีนส์กระชับสะโพก		
6) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำประสมแบบ (คำไทย+คำไทย)+(คำยืม+คำยืม) มีจำนวน 1 คำ ดังนี้		
คำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ		
(คำไทย+คำไทย)+(คำยืม+คำยืม)		
1. ชุดกระโปรงสไตล์แคชชวล		
7) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำประสมแบบ (คำไทย+คำไทย)+(คำไทย+คำยืม) มีจำนวน 3 คำ ดังนี้		
คำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ		
(คำไทย+คำไทย) +(คำไทย+คำยืม)	(คำไทย+คำไทย) +(คำไทย+คำยืม)	(คำไทย+คำไทย) +(คำไทย+คำยืม)
1. ชุดกระโปรงทรงเอ	2. เสื้อยืดผ้าทรายเอ็กซ์	3. เสื้อยืดลายกราฟิก

8) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำประสมแบบ (คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+คำไทย+คำยืม) มีจำนวน 1 คำ ดังนี้

คำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ	
(คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+คำไทย+คำยืม)	
1.	เสื้อฮู้ดผ้าตาข่ายแอริซิม

9) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำประสมแบบ (คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+คำไทย+คำยืม) มีจำนวน 1 คำ ดังนี้

คำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ	
(คำไทย+คำยืม)+(คำยืม+คำไทย+คำไทย)	
1.	เสื้อฮู้ดแอริซิมผ้าตาข่าย

10) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำประสมแบบ คำไทย+(คำไทย+คำยืม+คำไทย) มีจำนวน 1 คำ ดังนี้

คำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ	
คำไทย+(คำไทย+คำยืม+คำไทย)	
1.	กางเกงทรงสกินนี่ขาตรง

11) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำประสมแบบ (คำไทย+คำไทย)+(คำไทย+คำยืม+คำอังกฤษ) มีจำนวน 2 คำ ดังนี้

คำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ	
(คำไทย+คำไทย) (คำไทย+คำไทย)	
+ (คำไทย+คำยืม+คำอังกฤษ) + (คำไทย+คำยืม+คำอังกฤษ)	
1.	เสื้อยืดจากคอลเลคชั่น Marimeko
2.	เสื้อยืดจากคอลเลคชั่น PEANUTS 70

12) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำประสมแบบ คำไทย+(คำไทย+คำยืม)+คำไทย มีจำนวน 1 คำ ดังนี้

คำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ	
คำไทย+(คำไทย+คำยืม)+คำไทย	
1.	เสื้อผ้าแฟลนแนลลายตาราง

13) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำประสมแบบ (คำไทย+คำไทย)+คำยืม+(คำไทย+คำยืม+คำอังกฤษ) มีจำนวน 1 คำ ดังนี้

คำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ	
(คำไทย+คำไทย)+คำยืม+(คำไทย+คำยืม+คำอังกฤษ)	
1.	เสื้อยืดโอเวอร์ไซส์จากคอลเลคชั่น PEANUTS 70

14) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำประสมแบบ คำไทย+คำยืม+คำยืม+(คำไทย+คำไทย+คำยืม) มีจำนวน 1 คำ ดังนี้

คำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ

คำไทย+คำยืม+คำยืม+(คำไทย+คำไทย+คำยืม)

1. เสื้อสูตยิวีคัทผ้าตาข่ายแอริซิม

7.3 คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะการซ้อนคำ คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะการซ้อนคำ ระหว่างคำที่มีความสัมพันธ์กันด้านความหมายซึ่งทำให้ได้ความหมายที่ชัดเจน พบรองลงมาเป็นลำดับที่ 3 คือ 12 คำ คิดเป็นร้อยละ 14.12 จาก 2 รูปแบบได้แก่ 1) คำไทย+คำยืม และ 2) คำไทย+(คำยืม+คำไทย) ดังนี้

7.3.1) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำซ้อนแบบ คำไทย+คำยืมมีจำนวน 11 คำ ดังนี้

คำซ้อนระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ

	คำไทย+คำยืม		คำไทย+คำยืม		คำไทย+คำยืม
1.	ชุดเดรส	5	เสื้อแจ๊คเก็ต	9.	เสื้อสเวตเตอร์
2.	ชุดบอดี้สูท	6.	เสื้อเชิ้ต	10.	กางเกงในบิกินี
3.	เสื้อคาร์ดิแกน	7	เสื้อทูนิค	11.	กางเกงยีนส์
4.	เสื้อโค้ท	8.	เสื้อเบลลาส์		

7.3.2) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำซ้อน แบบ คำไทย+(คำยืม+คำไทย)มีจำนวน 1 คำ ดังนี้

คำซ้อนระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ

คำไทย+(คำยืม+คำไทย)

1. เสื้อดาวน์ขนเป็ด

7.4 คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะการซ้อนคำ ร่วมกับการประสมคำ

คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะการซ้อนคำร่วมกับการประสมคำ พบรองลงมาเป็นลำดับที่ 2 คือ มีจำนวนทั้งสิ้น 23 คำ คิดเป็นร้อยละ 27.06 จาก 2 รูปแบบ ได้แก่ คำซ้อนระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษร่วมกับคำประสมระหว่างคำไทยกับคำไทยรวม 5 คำ และคำซ้อนระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษร่วมกับคำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ รวม 18 คำ ดังนี้

7.4.1 คำซ้อนระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษร่วมกับคำประสมระหว่างคำไทยกับคำไทย

คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะการซ้อนคำระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษร่วมกับคำประสมระหว่างคำไทยกับคำไทย มี 2 รูปแบบ ได้แก่ 1) (คำไทย+คำไทย)+คำยืม และ 2) (คำไทย+คำไทย)+(คำยืม+คำไทย) รวม 5 คำ ดังนี้

1) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำซ้อนร่วมกับคำประสมแบบ (คำไทย+คำไทย)+คำยืม จำนวน 1 คำ ดังนี้

คำซ้อนระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษร่วมกับคำประสมระหว่างคำไทยกับคำไทย

(คำไทย+คำไทย)+คำยืม

1. เสื้อยืดคอพาร์ทซ์

2) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำซ้อนร่วมกับคำประสมแบบ (คำไทย+คำไทย)+(คำยืม+คำไทย) จำนวน 4 คำ ดังนี้

คำซ้อนระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษร่วมกับคำประสมระหว่างคำไทยกับคำไทย (คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+คำไทย)		(คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+คำไทย)	
1.	กางเกงยีนส์ทรงโค้ง	3.	กางเกงยีนส์ผ้ายืด
2.	กางเกงยีนส์ทรงสกินนี่	4.	เสื้อแจ็กเก็ตผ้ายืด

7.4.2 คำซ้อนระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษร่วมกับคำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ

คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะการซ้อนคำระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษร่วมกับคำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษมี 9 รูปแบบ ได้แก่ 1) (คำไทย+คำยืม)+คำไทย 2) (คำไทย+คำยืม)+คำไทย 3) (คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+คำยืม) 4) (คำไทย+คำไทย)+(คำไทย+คำยืม) 5) (คำไทย+คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+คำยืม) 6) (คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+คำยืม)+คำไทย 7) (คำไทย+คำยืม)+คำไทย+(คำไทย+คำไทย) 8) (คำไทย+คำไทย)+(คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+คำยืม) และ 9) (คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+คำยืม)+คำไทย รวม 18 คำ ดังนี้

1) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำซ้อนร่วมกับคำประสมแบบ (คำไทย+คำยืม)+คำไทย จำนวน 2 คำ ดังนี้

คำซ้อนระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษร่วมกับคำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ (คำไทย+คำยืม)+คำไทย		(คำไทย+คำยืม)+คำไทย	
1.	กางเกงยีนส์ขาห้าส่วน	2.	กางเกงยีนส์เอวสูง

2) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำซ้อนร่วมกับคำประสมแบบ (คำไทย+คำยืม)+คำไทย จำนวน 3 คำ ดังนี้

คำซ้อนระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษร่วมกับคำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ (คำไทย+คำยืม)+คำไทย			(คำไทย+คำยืม)+คำไทย			(คำไทย+คำยืม)+คำไทย		
1.	เสื้อแจ็กเก็ตแขนยาว	2.	เสื้อเชิ้ตทำงาน	3.	เสื้อเชิ้ตสวมหัว			

3) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำซ้อนร่วมกับคำประสมแบบ (คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+คำยืม) จำนวน 7 คำ ดังนี้

คำซ้อนระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษร่วมกับคำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ		
(คำไทย+คำยืม) +(คำไทย+คำยืม)	(คำไทย+คำยืม) +(คำไทย+คำยืม)	(คำไทย+คำยืม) +(คำไทย+คำยืม)
1. กางเกงยีนส์ผ้าเดนิม	4. เสื้อเชิ้ตผ้าฟลนเนล	7. เสื้อแจ็คเก็ตผ้าฟลีซ
2. เสื้อเชิ้ตปกกว้าง	5. เสื้อเบลลาส์ปกสกีเปเปอร์	
3. เสื้อเชิ้ตผ้าคอตตอน	6. เสื้อแจ็คเก็ตผ้าเดนิม	

4) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำซ้อนร่วมกับคำประสมแบบ (คำไทย+คำไทย)+(คำไทย+คำยืม) จำนวน 1 คำ ดังนี้

คำซ้อนระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษร่วมกับคำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ	
(คำไทย+คำไทย)+(คำไทย+คำยืม)	
1.	ชุดกระโปรงปกเชิ้ต

5) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำประสมแบบ (คำไทย+คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+คำยืม) จำนวน 1 คำ ดังนี้

คำซ้อนระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษร่วมกับคำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ	
(คำไทย+คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+คำยืม)	
1.	เสื้อยืดโปโลผ้าตราายเอ็กซ์

6) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำซ้อนร่วมกับคำประสมแบบ (คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+คำยืม)+คำไทย จำนวน 1 คำ ดังนี้

คำซ้อนระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษร่วมกับคำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ	
(คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+คำยืม)+คำไทย	
1.	กางเกงยีนส์ทรงรีแลกซ์ซาสอบ

7) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำซ้อนร่วมกับคำประสมแบบ (คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+(คำไทย+คำไทย) จำนวน 1 คำ ดังนี้

คำซ้อนระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษร่วมกับคำประสมระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ	
(คำไทย+คำยืม)+คำไทย+(คำไทย+คำไทย)	
1.	กางเกงยีนส์เอวสูงทรงตรง

8) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำซ้อนร่วมกับคำประสมแบบ (คำไทย+คำไทย)+(คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+คำยืม) จำนวน 1 คำ ดังนี้

คำซ้อนระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษร่วมกับคำประสมระหว่างคำไทย กับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ	
(คำไทย+คำไทย)+(คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+คำยืม)	
1.	ชุดกระโปรงปกเชิ้ตผ้าลินิน
9) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่เป็นคำประสม แบบ (คำไทย+คำยืม)+(คำไทย+คำยืม)+คำไทย จำนวน 1 คำ ดังนี้	
คำซ้อนระหว่างคำไทยกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษร่วมกับคำประสมระหว่างคำไทย กับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ	
(คำไทย+คำไทย)+คำยืม+(คำไทย+คำยืม+คำอังกฤษ)	
1.	เสื้อสูท ผ้าวาฬเนลลายตาราง

8. อภิปรายผลการวิจัย

ผลการวิจัยพบคำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะการประสมคำมากที่สุด รวม 44 คำ คิดเป็นร้อยละ 51.76 ซึ่งสอดคล้องกับสมมติฐานการวิจัยเนื่องจากหน่วยคำในภาษาไทยส่วนใหญ่เป็นคำหน่วยคำอิสระ (free morpheme) ที่ปรากฏตามลำดับโดยไม่ต้องมีหน่วยคำอื่นมาประกอบ (อนันต์ เหล่าเลิศวรกุล, 2553) และคำประสมเป็นวิธีสร้างคำด้วยการรวมหน่วยคำอิสระที่มีความหมายต่างกันตั้งแต่ 2 หน่วยขึ้นไปเข้าเป็นคำคำเดียว (อนันต์ เหล่าเลิศวรกุล, 2553) คำประสมในภาษาไทยเรียงลำดับโดยมีคำหลักตั้งต้นอยู่ข้างหน้าสุดและหน่วยคำที่ตามมาเป็นส่วนขยาย คำประสมในภาษาไทยที่เกิดจากการนำคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษมารวมกัน อาจเกิดจากนามรวมกับนาม เช่น เลกกิ้งฮีทเทค ที่เกิดจากคำว่า เลกกิ้ง + ฮีทเทค รวมกันหรือคำประสมในภาษาไทยที่เกิดจากการนำคำภาษาไทยรวมกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ อาจเกิดจากนามรวมกับกริยา นาม และนาม เช่น เสื้อยืดลายกราฟิก ที่เกิดจากคำว่า เสื้อ+ยืด+ลาย+กราฟิก

คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะการซ้อนคำร่วมกับการประสมคำ พบรองลงมาเป็นลำดับที่ 2 คือ มีจำนวนทั้งสิ้น 23 คำ คิดเป็นร้อยละ 27.06 เนื่องจากการประสมคำทำให้คำเรียกชื่อสินค้านั้นเฉพาะเจาะจงด้านประเภทวัสดุหรือองค์ประกอบสินค้า เช่น เสื้อยืดแอร์ชีมผ้าตาข่าย การออกแบบหรือลักษณะสินค้า เช่น กางเกงทรงสกินนี่ขาตรงรวมถึงคุณสมบัติสินค้า เช่น เสื้อยืดซอฟต์แวร์ แม้คำเรียกประเภทสินค้าที่นำมาประกอบตอนต้นจะใช้วิธีการซ้อนคำที่องค์ประกอบภายในไม่มีหน่วยคำใดเป็นส่วนขยาย (hyponymiccoordinating compounds) แต่การซ้อนคำแสดงให้เห็นความหมายในระดับที่สูงกว่าหรือความหมายจำกลุ่ม ซึ่งไม่เพียงเป็นรูปแบบการใช้ภาษาของไทยเท่านั้น ยังปรากฏกับภาษาอื่นๆ แถบเอเชียตะวันออกเฉียงและเอเชียตะวันออกเฉียงใต้อีกด้วย (อลิษา อินจันทร์ และกิงกาญจน์ เทพกาญจนา, 2558)

คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะการซ้อนคำ พบรองลงมาเป็นลำดับที่ 3 คือ 12 คำ คิดเป็นร้อยละ 14.12 คำซ้อนเป็นการสร้างคำโดยการนำหน่วยคำอิสระที่มีความหมายเหมือนกัน ใกล้เคียงกัน หรือตรงข้ามกันมาซ้อนกัน โดยมากพบว่าเป็นการใช้คำเรียกชื่อสินค้าตามประเภทสินค้านามรวมกันโดยใช้คำภาษาไทยซ้อนกับคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ เช่น เสื้อคาร์ดิแกน ซึ่ง เสื้อ หมายถึง เครื่องสวมแต่งกายที่นอนบนทำด้วยผ้า (ราชบัณฑิตยสถาน,

2564) และ คาร์ดิแกน (cardigan) หมายถึง เสื้อไหมพรม (เจียรชัย เอี่ยมวรเมธ, 2539)ซึ่งทั้งเสื้อและ คาร์ดิแกนมีความหมายคล้ายกัน ไม่ได้เป็นการขยายความความหมายของคำ แต่มีเพียงคำใดคำหนึ่งที่ อยู่ตรงหน้าหรือส่วนหลังของคำซ้อนก็ได้ที่ใช้ตรงความหมายของคำซ้อนทั้งคำ อีกคำเป็นเพียงคำที่เข้ามา ประกอบเท่านั้น (กาญจนา นาคสกุล, 2553) คำเรียกสินค้าของยูนิโคล่จึงไม่ปรากฏเป็นคำซ้อนมากนัก เนื่องจากหน่วยคำหนึ่งในคำซ้อนเหล่านั้นแสดงประเภทของสินค้าอย่างเฉพาะเจาะจงแล้ว ไม่ได้มีการขยายความให้สินค้านั้นมีคุณลักษณะเฉพาะเจาะจงลงไปได้อีกอย่างที่ปรากฏในคำประสม

ส่วนคำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ พบที่เป็นคำยืม ภาษาอังกฤษเท่านั้น พบน้อยที่สุด เป็นลำดับที่ 4 คือ จำนวน 6 คำ คิดเป็นร้อยละ 7.06 ซึ่งพบทั้งคำ ยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษที่เป็นคำเดี่ยว เช่น เดรส และคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษประสมกับคำยืม ทับศัพท์ภาษาอังกฤษ โดยเรียงลำดับคำแบบคำภาษาไทย คือ คำหลักตั้งต้นอยู่ข้างหน้าสุดและ หน่วยคำที่ตามมาเป็นส่วนขยาย เช่น แจ็คเก็ตวอร์มแพดซึ่งสอดคล้องกับผลการวิจัยเรื่องคำยืม ภาษาต่างประเทศในภาษาไทยใหญ่: กรณีภาษาอังกฤษ (พรรณิศา ชันธพันธ์, 2559)

เนื่องจากภาษาโฆษณาเป็นภาษาเฉพาะกิจ ซึ่งมีความแตกต่างไปจากภาษาไทยทั่วไป อย่างชัดเจน การปรากฏของการใช้คำประเภทต่าง ๆ ย่อมต่างไปจากทำเนียบภาษากลุ่มอื่น นอกจากนี้ ประเภทของงานเขียนที่จำแนกตามรูปเขียน ได้แก่ ร้อยกรอง ร้อยแก้ว และงานเขียนทั่วไป ก็ย่อมทำให้การปรากฏของการใช้คำประเภทต่าง ๆ แตกต่างไปด้วย ดังผลวิจัยเรื่องวิเคราะห์บทร้อย กรองที่ได้รับรางวัลชนะเลิศการประกวดกลอนสดของมหาวิทยาลัยรังสิต (รพีพรรณ เพชรอนันต์กุล, 2564) พบการใช้คำซ้อนมากที่สุด และพบคำประสม คำพยาน และคำซ้ำ รองลงมาตามลำดับ ซึ่งต่าง จากผลการวิจัยพบคำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในลักษณะการ ประสมคำมากที่สุด ผลการวิจัยดังกล่าวแสดงให้เห็นว่าทำเนียบภาษาและประเภทของภาษาเป็นตัว แปรหนึ่งของการปรากฏการใช้คำที่แตกต่างกัน

9. องค์ความรู้ใหม่

การประสมคำระหว่างคำประสมกับคำซ้อนเป็นรูปแบบหนึ่งที่ปรากฏในการใช้คำยืมทับ ศัพท์ภาษาอังกฤษในพบคำเรียกสินค้าของยูนิโคล่ เนื่องจากตำราภาษาไทยต่าง ๆ นิยมจำแนกการ สร้างคำและการใช้คำตามลักษณะหน่วยคำเป็น 5 ประเภท ได้แก่ คำประสม คำประสาน คำซ้อน คำซ้ำ และคำสมาส โดยไม่ได้กล่าวถึงคำประสมที่เกิดขึ้นจากคำประสมรวมกับคำซ้อน เช่น เสื้อเชิ้ตปก กว้าง เสื้อเบาส์-ปกสกีเปอร์ ดังนี้

ค่านามประสมแบบโครงสร้างซ้อนระหว่างคำซ้อนกับคำประสม				
	คำซ้อน		คำประสม	
			เสื้อเชิ้ตปกกว้าง	
1.	เสื้อ	เสื้อเชิ้ต	ปกกว้าง	
		เชิ้ต	ปก	กว้าง
			เสื้อเบาส์ปกสกีเปอร์	
2.	เสื้อ	เสื้อเบาส์	ปกสกีเปอร์	
		เบาส์	ปก	สกีเปอร์

และไม่ได้กล่าวถึงคำประสมที่เกิดจากคำซ้อนรวมกับคำซ้อน เช่น เสื้อเชิ้ตผ้าคอตตอนเสื้อแจ๊คเก็ตผ้าเดนิม ดังนี้

ค่านามประสมแบบโครงสร้างซ้อนระหว่างคำซ้อนกับคำซ้อน				
	คำซ้อน		คำซ้อน	
		เสื้อเชิ้ต	เสื้อ	แจ๊คเก็ต
1.	เสื้อ	เชิ้ต	ผ้า	คอตตอน
		เสื้อแจ๊คเก็ต	เสื้อ	เดนิม
2.	เสื้อ	แจ๊คเก็ต	ผ้า	เดนิม

10. ข้อเสนอแนะ

10.1 ข้อเสนอแนะเชิงนโยบาย

10.1.1 การใช้คำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษปะปนกับภาษาไทยไม่ได้ทำให้ภาษาไทยเสื่อมความบริสุทธิ์ เนื่องจากการติดต่อเพื่อทำกิจกรรมต่าง ๆ ระหว่างประเทศ ย่อมทำให้เกิดการสัมผัสภาษา ซึ่งเป็นธรรมชาติของภาษาที่เกิดขึ้นกับทุกภาษา การยืมภาษาทำให้มีคำใช้ในภาษาไทยเพิ่มขึ้น กอปรกับสิ่งของหรือแนวคิดใหม่ที่เข้ามายังประเทศไทย สิ่งที่ใช้ควรคำนึงถึงมีเพียงการใช้ถูกต้องตามกาลเทศะ

10.2 ข้อเสนอแนะสำหรับผู้ปฏิบัติ

10.2.1 บทความนี้เป็นกรณีศึกษาสำหรับผู้สนใจหรือผู้ที่ศึกษาเกี่ยวกับหน่วยทางภาษาระดับคำ ข้อค้นพบจากการวิจัยในครั้งนี้แสดงให้เห็นโครงสร้างของคำภาษาไทยที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษ โดยเฉพาะอย่างยิ่งโครงสร้างที่ซับซ้อน เช่น คำประสมที่เกิดจากคำซ้อนรวมกับคำประสม และคำประสมที่เกิดจากคำซ้อนรวมกับคำซ้อน

10.3 ข้อเสนอแนะสำหรับการวิจัยต่อไป

10.3.1 นักวิจัยควรวิเคราะห์คำเรียกสิ่งต่าง ๆ ที่ปรากฏคำยืมทับศัพท์ภาษาอังกฤษในแหล่งข้อมูลต่างทำเนียบภาษา เพื่อจะได้ผลการวิเคราะห์ที่ลุ่มลึกในประเด็นการวิเคราะห์คำ และกว้างขวางในแง่ของการใช้แหล่งข้อมูลต่างทำเนียบภาษา

11. เอกสารอ้างอิง

- กาญจนา นาคสกุล. (2553). คำประสม-คำประสม. ใน วัลยา ช่างขวัญยืน และคณะ (บ.ก.), **บรรทัดฐานภาษาไทย เล่ม 2: คำ การสร้างคำและการยืมคำ**. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร : สถาบันภาษาไทย สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษาสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ.
- เจียรชัย เอี่ยมวรเมธ. (2539). **พจนานุกรมอังกฤษ-ไทย (ฉบับใหม่) A NEW ENGLISH-THAI DICTIONARY**. พิมพ์ครั้งที่ 4. กรุงเทพมหานคร : บริษัท รวมสาส์น (1997) จำกัด.

- พรรณนิดา ชันธพันธ์. (2559). คำยืมภาษาต่างประเทศในภาษาไทยใหญ่: กรณีภาษาอังกฤษ. **วารสารวิชาการมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา**. 24(45). 159-175.
- รพีพรรณ เพชรอนันต์กุล. (2564). วิเคราะห์บทร้อยกรองที่ได้รับรางวัลชนะเลิศการประกวดกลอนสดของมหาวิทยาลัยรังสิต. **วารสารวิจัยราชภัฏกรุงเทพฯ มหาวิทยาลัยราชภัฏพระนครศรีอยุธยา**. 8(1). 81-88.
- ราชบัณฑิตยสถาน. (2556). **พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2554 เฉลิมพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เนื่องในโอกาสพระราชพิธีมหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษา 7 รอบ 5 ธันวาคม 2554**. กรุงเทพมหานคร : ราชบัณฑิตยสถาน.
- โสภา วิริยศิริ. (ม.ป.ป.). **การใช้ภาษาไทยทางธุรกิจ**. กรุงเทพมหานคร : ศรีสง่าวิชาการ.
- อนันต์ เหล่าเลิศวรกุล. (2553). **คำประสม-คำประสาน ใน วัลยา ช่างขวัญยืน และคณะ (บ.ก.), บรรทัดฐานภาษาไทย เล่ม 2: คำ การสร้างคำและการยืมคำ**. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร : สถาบันภาษาไทย สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ.
- _____. (2553). **หน่วยคำ. ใน วัลยา ช่างขวัญยืน และคณะ (บ.ก.), บรรทัดฐานภาษาไทย เล่ม 2: คำ การสร้างคำและการยืมคำ**. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร : สถาบันภาษาไทย สำนักวิชาการและมาตรฐานการศึกษา สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ.
- อลิษา อินจันท์ และกิ่งกาญจน์ เทพกาญจนา. (2558). คำนามประสมแบบเท่าเทียมในภาษาไทย. **วารสารมนุษยศาสตร์วิชาการ คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์**. 22(1). 118-150.
- Jasmine Chinasamy. (1019). **Fast Fashion อุตสาหกรรมตัวร้าย: แพ้ชนิดใดไซเรน**. สืบค้นเมื่อ 13 กันยายน 2564. จาก <https://www.greenpeace.org/thailand/story/9381/fast-facts-about-fast-fashion/>
- Thongchai Cholsiripong. (2021). **Uniqlo โค่น Zara ขึ้นแท่นแบรนด์แฟชั่นที่มีมูลค่ากิจการสูงที่สุดในโลก**. สืบค้นเมื่อ 13 กันยายน 2564. จาก <https://brandinside.asia/uniqlo-no-1-passes-zara/>
- UNIQLO Thailand. (2019). **สัมผัสสบายๆ จากเสื้อแจ๊คเก็ตผ้าฟลีซขนนุ่มเนื้อเบา และไม่เป็นรอยยับจึงดูแลรักษาง่าย ทรงตรงสวมใส่ได้หลายโอกาส**. สืบค้นเมื่อ 4 ตุลาคม 2562. จาก <https://mail.google.com/mail/u/0/?tab=rm&ogbl#search/uniqlo/FMfcgxwDrbtkcXCkcdDFwljwrCrjZcQh>

12. คำขอบคุณ

ขอขอบคุณ ผู้ช่วยศาสตราจารย์อำไพรัตน์ สุทธินนท์ สำหรับความอนุเคราะห์แปลบทความภาษาอังกฤษ และขอขอบคุณคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ สำหรับความอนุเคราะห์ดำเนินการประเมินข้อเสนอโครงการวิจัยโดยผู้ทรงคุณวุฒิจำนวน 2 ท่าน กรณีไม่รับทุน